

HỢP ĐỒNG GÓI HUẤN LUYỆN VIÊN THẺ DỤC CÁ NHÂN

(FITNESS PERSONAL TRAINING AGREEMENT)

Câu lạc bộ / Home club:

Mã hợp đồng Fitness PT / Fitness PT Agreement Code :

I. THÔNG TIN CHUNG / GENERAL INFORMATION

Họ và tên hội viên 1:

(Full name member)

Địa chỉ email:

(Email Address)

Số điện thoại:

(Phone Number)

Trong trường hợp khẩn cấp sẽ liên hệ với ai:

(Emergency Contact)

Tên:

(Name)

Số điện thoại:

(Phone Number)

Người cao tuổi, Trẻ em, Phụ nữ mang thai, Người khuyết tật: ☐

(Elderly people, Children, Pregnant women, People with disabilities)

Thông tin giám hộ/người đại diện theo pháp luật của hội viên (áp dụng với hội viên dưới 15 tuổi):
(Information of the Member's Guardian / Legal Representative (applicable to Members under 15 years of age))

Họ và tên:

(Full name)

Địa chỉ email:

(Email Address)

Số điện thoại:

(Phone Number)

Quan hệ với Hội viên (Relationship with member)

Bố/mẹ (Parent) ☐ Người giám hộ (Guardian) ☐

Số thẻ Hội viên (Membership ID) (nếu có / If

Any):

Tôi xác nhận đã đọc, hiểu rõ, đồng ý nội dung và nhận
hợp đồng / (I hereby confirm that I have read,
understood, agreed to the content and received the
Contract)

Chữ ký người giám hộ/người đại diện theo pháp
luật:
(Guardian/Legal Representative's Signature)

II. THÔNG TIN SẢN PHẨM – THANH TOÁN / PRODUCT INFORMATION - PAYMENT METHOD (VAT INCLUDED)

Thông tin sản phẩm (Product Information)	Phương thức thanh toán (Payment Menthod)
Gói sản phẩm (Product Type): Tên huấn luyện viên (Instructor): Địa điểm luyện tập (Work-out club): Số buổi tập Fitness PT (Total session): Ngày kích hoạt (Activation Date): Ngày hết hạn (Expiry date):	Phí dịch vụ (đã bao gồm thuế VAT) / Amount (VAT):VND Tiền mặt (Cash) ☐ Thẻ ghi nợ (Debit card) / Thẻ tín dụng (Credit card) ☐ Chuyển khoản (Bank transfer) ☐ Trả góp (Installments) ☐

III. CÁC KHUYẾN MÃI KHÁC/ EXTRA BENEFITS ☐

IV. ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN / REGULATIONS AND CONDITIONS

1. Hợp đồng gói huấn luyện viên thể dục cá nhân này là toàn bộ thỏa thuận giữa Hội viên và/hoặc Người giám hộ/Người đại diện theo pháp luật của Hội viên (áp dụng đối với Hội viên dưới 15 tuổi) với Công ty Cổ phần Lifestyle Việt Nam (“Công ty”) về việc Hội viên hoặc Người giám hộ/Người đại diện theo pháp luật của Hội viên đề nghị và Công ty đồng ý cung cấp dịch vụ huấn luyện thể dục cho riêng Hội viên (“Gói Fitness PT”) tại một Câu lạc bộ thể dục thẩm mỹ Elite Fitness (“Câu lạc bộ/ Elite Fitness”) của Công ty như đã nêu tại mục I và II Hợp đồng này.
This Personal Fitness Trainer Package Agreement constitutes the entire agreement between the Member and/or the the Member’s Guardian / Legal Representative (applicable to Members under the age of 15) and Lifestyle Vietnam Joint Stock Company (“Company”) regarding the Member’s or the Member’s legal representative’s request, and the Company’s agreement, to provide personal fitness training services exclusively for the Member (“Fitness PT Package”) at an Elite Fitness Club (“Club/Elite Fitness”) of the Company as specified in Sections I and II of this Agreement.

2. Phạm vi công việc của Huấn luyện viên sẽ bao gồm: Các công việc của Huấn luyện viên như nêu ở trên chỉ trong phạm vi liên quan đến tập luyện thể dục (tập luyện về tim mạch, cơ bắp, tốc độ, khả năng giữ thăng bằng và dẻo dai) và có thể thay đổi, phụ thuộc vào chính sách của Công ty và quyết định của Huấn luyện viên tại từng thời điểm sau khi xem xét tình hình sức khỏe, mục tiêu của Hội viên.

The scope of the Trainer's work will include: The Trainer's duties as described above, solely within the scope related to physical training (including cardiovascular exercise, muscle development, speed, balance, and endurance), and may be subject to change, depending on the Company's policies and the Trainer's decisions at each given time after considering the Member's health condition and goals.

3. Hội viên chỉ có thể sử dụng được dịch vụ huấn luyện thể dục cá nhân khi gói thẻ hội viên/đi kèm người/tập thử vẫn có hiệu lực.

The Member can only utilize the personal fitness training services when their membership package/guest pass/trial session is still valid.

4. Hội viên chỉ có thể thực hiện buổi tập với huấn luyện viên sau khi gói Fitness PT được kích hoạt. Hội viên chỉ có thể bảo lưu thời gian kích hoạt Gói Fitness PT trong thời gian tối đa là 30 ngày kể từ ngày Gói Fitness PT có hiệu lực.

The Member may only participate in training sessions with the Trainer after the activation of the Fitness PT Package. The Member may delay active the Fitness PT Package for a maximum period of 30 days from the effective date of the Fitness PT Package

5. Chính sách không hoàn trả: Mọi khoản tiền đã thanh toán cho Công ty đều không được hoàn trả, trừ các trường hợp sau:

(i) Công ty không thể cung cấp dịch vụ do lỗi thuộc về phía Công ty, bao gồm nhưng không giới hạn ở: đóng cửa vĩnh viễn cơ sở mà Hội viên đăng ký; tạm ngưng hoạt động liên tục quá 6 tháng không do sự kiện bất khả kháng; chấm dứt toàn bộ hoạt động kinh doanh tại cơ sở mà Hội viên đăng ký sử dụng dịch vụ.

(ii) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật hiện hành.

Khi phát sinh một trong các trường hợp trên, Công ty sẽ thông báo trực tiếp đến Hội viên về phương thức và thời hạn hoàn phí. Số tiền hoàn được xác định căn cứ vào các điều kiện của Hợp đồng và quy định pháp luật áp dụng. Việc hoàn phí sẽ được thực hiện sau khi hai bên thống nhất về phương thức và thời hạn thực hiện trong vòng tối đa 30 ngày làm việc kể từ ngày Khách hàng hoàn thiện hồ sơ. Trong trường hợp đặc biệt, phải kéo dài thời gian, Elite có trách nhiệm báo cho khách hàng biết.

Non-refund ability: All monies paid to the club are non-refundable, except for the following cases:

(i) *The Company is unable to provide services due to faults attributable to the Company, including but not limited to: permanent closure of the club where the Member registered; continuous suspension of operations for more than 06 months not caused by force majeure events; termination of all business operations at the club where the Member registered to use services.*

(ii) *Other cases as prescribed by applicable laws.*

Upon the occurrence of one of the above cases, the Company will directly notify the Member of the refund method and timeline. The refund amount shall be determined based on the terms of the Agreement and applicable laws. The refund will be processed within a maximum of 30 working days from the date of completion of the dossier by the Member, after both parties have agreed on the method and timeline for implementation. In special cases where an extension of time is required, Elite is responsible for notifying the client.

6. Các khoản đặt cọc sẽ không được chuyển nhượng. Mọi khoản đặt cọc sẽ không còn giá trị và không được hoàn trả cho Khách hàng nếu sau 30 ngày kể từ ngày đặt cọc mà Khách hàng không thực hiện hoàn tất Hợp đồng gói Huấn luyện viên với Công ty. Công ty có nghĩa vụ gửi thông báo tới khách hàng trước khi hết hạn 30 ngày (email/SMS/các hình thức thông báo từ huấn luyện viên). Gói Fitness PT sẽ không được chuyển sang các gói PT khác như Yoga/GX/Bơi lội và ngược lại.

The deposit is non-transferable and non-refundable. Deposits will be forfeited without notice if the Fitness Personal Training Agreement is not completed within 30 days of the deposit. The Company is obliged to send a notification to the client 30 days prior to expiration (via email/SMS/notifications from PT staff).

The Fitness PT Package cannot be transferred to other PT packages such as Yoga/GX/Swimming, and vice versa.

7. Một buổi tập sẽ kéo dài trong vòng 60 phút, bao gồm thời gian khởi động của Hội viên.

Each session will last for 60 minutes, including the Member's warm-up time.

8. Hội viên phải tuân thủ các quy định của Công ty liên quan tới quy trình đặt lịch, đăng ký lúc bắt đầu và kết thúc mỗi buổi tập. Hội viên phải tham gia buổi tập đúng giờ như Hội viên đã đặt lịch hẹn với Công ty. Nếu Hội viên tham gia buổi tập muộn so với thời gian Hội viên đã đặt lịch thì buổi tập đó sẽ chỉ kéo dài đến hết thời gian còn lại của buổi tập (thời gian Hội viên đi muộn sẽ không được Công ty bù và/hoặc quy đổi dưới bất kì hình thức nào), trừ trường hợp việc trễ giờ xuất phát từ lỗi của Công ty hoặc Huấn luyện viên (ví dụ: Huấn luyện viên đến muộn, sự cố kỹ thuật, thay đổi lịch không thông báo trước), trong trường hợp đó Hội viên được bù đắp thời gian tương ứng hoặc bố trí buổi tập bù theo thỏa thuận với Huấn luyện viên.

The Member must comply with the Company's regulations related to the scheduling process and registration at the beginning and end of each session. The Member must attend the session on time as scheduled with the Company. If the Member arrives late for the scheduled session, the session will only last for the remaining time (the time lost due to lateness will not be compensated or converted by the Company in any form), except where the delay is caused by the fault of the Company or the Personal Trainer (e.g., the Personal Trainer arrives late, technical issues, or schedule changes without prior notice), in which case the Member shall be compensated with the corresponding amount of time or offered a make-up session as agreed with the Personal Trainer.

9. Hội viên phải xác nhận dấu vân tay ngay sau khi kết thúc buổi tập để xác nhận đã hoàn thành.

The Member must confirm their fingerprint immediately after completing the session to verify that it has been completed.

10. Hội viên cần báo cho Công ty trước 24 tiếng tính đến lịch hẹn buổi tập nếu muốn hủy hay thay đổi lịch tập. Nếu Hội viên đã đặt lịch hẹn với Công ty nhưng không tham gia buổi tập đã đặt lịch hẹn mà không báo trước như quy định thì buổi tập đó vẫn sẽ được tính như một buổi tập bình thường, trừ trường hợp việc vắng mặt xuất phát từ lý do bất khả kháng hoặc trường hợp khẩn cấp về y tế (có tài liệu, chứng từ hợp lý chứng minh), Hội viên có trách nhiệm thông báo cho Công ty trong thời gian sớm nhất có thể và cung cấp chứng từ liên quan trong vòng 03 (ba) ngày làm việc kể từ ngày buổi tập đã đặt lịch, trong trường hợp đó buổi tập sẽ không bị tính vào số buổi đã sử dụng

The Member must notify the Company at least 24 hours before the scheduled session if they wish to cancel or reschedule the session. If the Member has scheduled a session with the Company but fails to attend the session without prior notice as required, the session will still be considered a regular session, except where the absence is due to force majeure or a medical emergency (supported by reasonable documentation), in which case the Member shall notify the Company as soon as reasonably possible and provide the relevant supporting documents within 03 (three) working days from the date of the scheduled session, and the session shall not be counted as used

11. Tất cả các buổi tập Fitness PT phải được Hội viên sử dụng hết trước Ngày hết hạn Gói Fitness PT. Các buổi tập Fitness PT còn lại mà Hội viên chưa sử dụng hết sẽ không còn giá trị sau Ngày hết hạn của Gói Fitness PT. Trường hợp Hội viên đăng ký tạm ngưng (đóng băng) gói thẻ hội viên theo quy định của Công ty thì Gói Fitness PT cũng sẽ đồng thời được tạm ngưng (đóng băng) với thời gian tương ứng.

All Fitness PT sessions must be used by the Member before the expiration date of the Fitness PT Package. Any unused Fitness PT sessions will become invalid after the expiration date of the Fitness PT Package. In the event that the Member registers for a temporary suspension (freezing) of their membership package in accordance with the Company's policies, the Fitness PT Package will also be temporarily suspended (freezing) for the corresponding period.

12. Hội viên phải hoàn thành mỗi buổi tập trong vòng tối đa 4 ngày, tính bắt đầu từ Ngày kích hoạt Fitness PT. Nếu Hội viên kích hoạt các gói PT khác: MA PT, Stretching PT, Yoga PT, ... cùng lúc với Gói Fitness PT (không áp

dụng trong trường hợp Gói Fitness PT hoặc gói PT khác là gói gia hạn hoặc gói tập có thời hạn tập còn lại dưới 1 tháng) thì thời hạn tối đa mà trong thời hạn đó Hội viên phải hoàn thành một buổi tập được tính theo nguyên tắc:

- Hạn của gói sau luôn chọn nối tiếp gói trước tại thời điểm mua, khi kích hoạt sớm tập song song, hệ thống tính lại ngày hết hạn.
- Ngày kích hoạt của các gói chạy song song phải nằm trong khoảng thời gian còn hạn của các gói.
- Thời hạn chạy song song sẽ dựa trên số buổi tập của gói PT có số buổi tập nhỏ nhất. Khi một trong số gói chạy song song hết hạn thì thời gian tập của các gói huấn luyện song song còn lại sẽ được tính lại theo những nguyên tắc trên.

Trong quãng thời gian các gói chạy song song (trùng thời gian) số buổi sẽ được tính theo quy tắc:

- 2 gói PT kích hoạt cùng lúc: tối đa 8 ngày cho 1 buổi tập trùng
- 3 gói PT kích hoạt cùng lúc: tối đa 12 ngày cho 1 buổi tập trùng

Buổi tập Hội viên không hoàn thành trong thời hạn sẽ bị mất; Hội viên có thể đăng ký tối đa 03 gói cùng lúc.

Members must complete each training session within a maximum of 4 days, starting from the Fitness PT Activation Date. If a member activates other PT packages (MA PT, Stretching PT, Yoga PT, etc.) at the same time as the Fitness PT Package (this does not apply if the Fitness PT Package or another PT package is a renewal or a package with less than 1 month of remaining validity), the maximum time within which the member must complete a training session is calculated according to the following principles:

- *The expiration date of the subsequent package will always be set to follow immediately after the previous package at the time of purchase. If activated early and running concurrently, the system will recalculate the expiration date.*
- *The activation date of concurrently running packages must fall within the valid period of those packages.*
- *The duration of concurrent running will be based on the PT package with the fewest sessions. When one of the concurrently running packages expires, the training time of the remaining concurrent packages will be recalculated according to the above principles.*

During the period when packages are running concurrently (overlapping in time), the number of sessions will be calculated according to the following rules:

- *2 PT packages activated simultaneously: a maximum of 8 days for 1 overlapping session.*
- *3 PT packages activated simultaneously: a maximum of 12 days for 1 overlapping session.*

Any sessions not completed within the specified time will be forfeited. The Member may register a maximum of three (03) Fitness PT Packages at the same time.

13. Việc gia hạn Gói Fitness PT chỉ được chấp nhận 01 lần với lý do Hội viên gặp vấn đề về sức khỏe hoặc phải đi xa có giấy tờ chứng minh bao gồm:

- Giấy điều chuyển công tác, vé máy bay đi và về, điều chuyển công tác từ 1 tháng trở lên, khớp với thời gian xin gia hạn (có thời điểm đi và thời điểm về), trong thời gian gói PT còn hiệu lực
- Hồ sơ bệnh án, giấy kết quả điều trị, trong đó có chỉ định dừng tập luyện/vận động từng phần hoặc toàn phần của bác sỹ theo thời gian cụ thể, khớp với thời gian xin gia hạn. Trong thời gian gói PT còn hiệu lực.
- Yêu cầu gia hạn (kèm giấy tờ chứng minh) của Hội viên phải được thực hiện không muộn hơn 06 tháng kể từ Ngày hết hạn Gói Fitness PT, thời hạn tính gia hạn không vượt quá thời gian còn lại của gói PT.

Gói Fitness PT của Hội viên sử dụng gói tập kèm người hoặc tập thử và buổi tập Fitness PT tặng thêm, Gói Fitness PT cho người mới bắt đầu (gói Startup) sẽ không được gia hạn trong mọi tình huống. Thời gian gia hạn Gói Fitness PT được quy định như sau:

Renewal of the Fitness PT Package is only accepted once due to the member experiencing health issues or having to travel far, with supporting documents including:

- *Work transfer document, round-trip flight tickets, work transfer for 1 month or more, matching the requested extension period (with departure and return dates), during the valid period of the PT package.*
- *Medical records, treatment result documents, indicating a doctor's order to partially or fully stop training/exercise for a specific period, matching the requested extension period, during the valid period of the PT package.*
- *The member's extension request (accompanied by supporting documents) must be made no later than 06 months from the Fitness PT Package Expiration Date. The extension period will not exceed the remaining validity of the PT package.*

The Fitness PT Package of members using a buddy training package or trial session and additional free Fitness PT sessions, as well as the Fitness PT Package for beginners (Startup package), will not be extended under any circumstances. The extension period for the Fitness PT Package is regulated as follows:

Số buổi tập còn / Number of remaining sessions	Thời gian gia hạn / Extension period
12	4 ngày/buổi và tối đa 1 tháng <i>4 days per session, maximum 1 month</i>
24	4 ngày/buổi và tối đa 2 tháng <i>4 days per session, maximum 2 month</i>
48	4 ngày/buổi và tối đa 4 tháng <i>4 days per session, maximum 4 month</i>
>48	4 ngày/buổi và tối đa 6 tháng <i>4 days per session, maximum 6 month</i>

14. Hội viên được phép chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ số buổi tập chưa sử dụng của Gói Fitness PT cho một bên thứ ba, với điều kiện:

- Bên nhận chuyển nhượng sở hữu thẻ hội viên Elite Fitness hợp lệ và còn hiệu lực tại thời điểm nhận chuyển nhượng
- Bên nhận chuyển nhượng có đủ năng lực, sức khỏe và điều kiện khác để nhận chuyển nhượng.

Việc chuyển nhượng phải được Câu lạc bộ chấp thuận và sẽ áp dụng một khoản phí quản lý hồ sơ theo biểu phí được niêm yết công khai của Câu lạc bộ tại từng thời điểm nhưng không vượt quá [2.000.000] VNĐ/lần chuyển nhượng .

Việc chuyển nhượng chỉ được xem xét áp dụng trong các trường hợp sau:

- Hội viên mắc bệnh hoặc gặp vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, không thể tiếp tục tập luyện theo chỉ định hoặc khuyến cáo bằng văn bản của bác sĩ;
- Hội viên bị mất khả năng vận động hoặc tử vong;
- Xảy ra sự kiện bất khả kháng theo quy định của Hợp đồng Hội viên và Hợp đồng Huấn luyện cá nhân (PT).

The Member is permitted to transfer part or all of their unused Fitness PT personal training sessions to a third party, provided that:

- *The transferee holds a valid and active Elite Fitness membership card at the time of transfer.*
- *The transferee possesses sufficient capacity, health, and other conditions to receive the transfer.*

The transfer must be approved by the Club and will be subject to an administrative fee in accordance with the Club's publicly posted fee schedule from time to time, but not exceeding VND [2,000,000] per transfer.

A transfer will only be considered in the following circumstances:

- *The Member suffers from an illness or serious health condition and is unable to continue training as prescribed or recommended in writing by a doctor;*

- *The Member suffers permanent physical incapacity or dies;*
- *A Force Majeure event occurs in accordance with the provisions of the Membership Contract and Personal Training (PT) Contract.*

15. Hội viên sẽ tham gia các buổi tập Fitness PT với Huấn luyện viên tại Câu lạc bộ đã nêu tại phần “Thông Tin Sản Phẩm”. Hội viên cam kết thực hiện đúng các Gói Fitness PT đã chọn và hiểu rằng các môn khác nhau sẽ có thể được hướng dẫn bởi các Huấn luyện viên khác nhau theo yêu cầu chuyên môn.

The Member will participate in Fitness PT sessions with the Trainer at the Club specified in the "Product Information" section. The Member agrees to follow the selected Fitness PT Packages and understands that different activities may be instructed by different Trainers based on professional requirements.

16. Trong trường hợp Huấn luyện viên nghỉ việc, Huấn luyện viên tạm thời không tiếp tục dạy được, Các Hội viên trong gói tập nhóm đã đăng ký sẽ có tối đa 02 lần đổi Huấn luyện viên khác để tiếp tục luyện tập Gói huấn luyện thể dục của mình trong vòng 30 ngày kể từ khi Huấn luyện viên cũ không tiếp tục dạy nữa. Sau thời hạn quy định, nếu tất cả Hội viên gói tập nhóm đồng thuận, việc tập luyện sẽ tiếp tục với Huấn luyện viên do Hội viên chọn. Nếu các Hội viên không đạt đồng thuận, Công ty sẽ có quyền quyết định sắp xếp Huấn luyện viên.

In the case of force majeure (the Trainer resigns, the Trainer is temporarily unavailable, etc.), Members in the group training package will be allowed to change their Trainer up to 02 times to continue their Fitness PT sessions within 30 days from the date the previous Trainer stops teaching. After the specified period, if all Members of the group training package agree, training will continue with the Trainer chosen by the Members. If the Members cannot reach an agreement, the Company will arrange for a Trainer.

17. Công ty có quyền thay đổi Huấn luyện viên trong trường hợp cần thiết để đảm bảo chất lượng dịch vụ, hiệu quả vận hành.

Elite Fitness reserves the right to change the Instructor if needed to maintain the quality of service and operation effectiveness

18. Sự kiện bất khả kháng và các lưu ý khác/ Force majeure events and other notes:

(i) Công ty có quyền tạm dừng hoạt động Câu lạc bộ nếu xảy ra các sự kiện như đình công, bãi công hoặc gián đoạn lao động khác, thiên tai, nổi loạn, nổi dậy, hành động khủng bố, gây thiệt hại hoặc phá hủy, bão, lốc xoáy, các cơn bão nghiêm trọng khác, lũ lụt, động đất, núi lửa phun trào, bể xường, chiến tranh, dịch bệnh, bạo loạn, chính sách pháp luật thay đổi hoặc bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài sự kiểm soát của Công ty (“Sự kiện bất khả kháng”).

(ii) Công ty có quyền dừng hoạt động của Câu lạc bộ để chuyển địa điểm hoạt động sang địa điểm khác; xây dựng lại; sửa chữa, nâng cấp Câu lạc bộ hoặc dịch chuyển địa điểm luyện tập Câu lạc bộ sang vị trí khác trong cùng tòa nhà.

Đối với trường hợp bất khả kháng (Mục 18 (i)): Hội viên được chuyển sang CLB khác tương đương, không hoàn phí trong thời gian tạm dừng.

Đối với trường hợp do quyết định của Công ty (Mục 18 (ii) – chuyển địa điểm, sửa chữa, nâng cấp): nếu tạm dừng quá 60 ngày liên tục, Hội viên được lựa chọn chuyển sang CLB khác tương đương hoặc hoàn phí tương ứng với thời gian không sử dụng được dịch vụ

The Company has the right to temporarily suspend Club operations in the event of strikes, lockouts, or other labor disruptions, natural disasters, riots, insurgencies, acts of terrorism, damage or destruction, storms, tornadoes, other severe storms, floods, earthquakes, volcanic eruptions, closures, war, epidemics, civil unrest, changes in legal policies, or any other causes beyond the Company's control (“Force Majeure Event”).

The Company has the right to suspend Club operations to relocate to another venue; rebuild; repair, upgrade the Club, or move the Club's training facility to another location within the same building.

(i) For Force Majeure cases (Section 18 (i)): Members shall be transferred to another equivalent Club, and no refund shall be provided during the suspension period.

(ii) For cases due to the Company's decision (Section 18 (ii) – relocation, repair, upgrade): if the suspension exceeds 60 consecutive days, Members may choose to transfer to another equivalent Club or receive a refund corresponding to the period during which the services could not be used.

19. Trách nhiệm pháp lý: Hội viên cam kết tình trạng sức khỏe của Tôi hoàn toàn tốt, đủ điều kiện tập luyện và đã được sự chấp thuận của bác sỹ để tham gia tập luyện và các hoạt động khác tại Câu lạc bộ. Tôi không bị khuyết tật hoặc bị suy giảm sức khỏe, thương tật, hoặc bệnh tật ngăn cản tham gia vào các bài tập thể dục tích cực hoặc thụ động có thể gây ra nguy cơ thương tích hoặc các hậu quả có hại cho sức khỏe do kết quả của việc tập thể dục một cách tự nhiên hoặc cố gắng. Câu lạc bộ bồi thường thiệt hại theo quy định pháp luật nếu sự cố xảy ra do lỗi trực tiếp từ cơ sở vật chất, trang thiết bị không an toàn hoặc do lỗi nghiệp vụ của nhân sự Câu lạc bộ.

Legal Liability: The Member commit to practice in fitness activities and other activities at the Club, my health condition is good, qualified for practice and has been approved by the Doctor. I have no disability, impairment, injury, disease or ailment that prevent me from engaging in active or passive exercise or which would cause increased risk or injury or adverse health consequences as a result of naïve or abusive exercise. The Club shall be liable for compensation in accordance with applicable law if any injury, loss, or damage is directly caused by unsafe facilities or equipment, or by the fault, negligence, or professional misconduct of the Club's personnel.

20. Hội viên phải tuân thủ mọi điều kiện và điều khoản theo Hợp đồng này và/hoặc các quy định khác có liên quan được Công ty, Câu lạc bộ ban hành từng thời điểm. Xác nhận của Bố/Mẹ hoặc Người giám hộ/Người đại diện theo pháp luật sẽ áp dụng cho Hội viên trẻ em dưới 15 tuổi.

The Member must comply with all terms and conditions of this Agreement and/or other relevant regulations issued by the Company or the Club at any given time. The confirmation of a Parent or the Member's Guardian / Legal Representative will apply to Members under 15 years of age.

21. Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản chính, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 01 (một) bản để theo dõi và thực hiện. Trường hợp Hội viên làm mất Hợp đồng, Công ty sẽ hỗ trợ cấp bản sao Hợp đồng theo yêu cầu của Hội viên. Thời gian xử lý cấp bản sao tối đa không quá 07 (bảy) ngày làm việc kể từ ngày nhận được yêu cầu hợp lệ.

This agreement is made in 02 (two) originals, with the same legal validity. Each party keeps 01 (one) copy for monitoring and implementation. In the event that the Member loses the Contract, the Company shall assist in providing a copy of the Contract upon the Member's request. The processing time for issuing the copy shall not exceed 07 (seven) working days from the date of receiving a valid request.

Lưu ý quan trọng: Elite Fitness khuyến khích các Hội viên nên kiểm tra sức khỏe tổng thể và có chứng nhận phù hợp của bác sỹ trước khi tham gia bất cứ một chương trình huấn luyện nào tại Câu lạc bộ.

Important note: Elite Fitness encourages Members to undergo a general health check-up and obtain appropriate certification from a doctor before participating in any training program at the Club.

☐ Tôi muốn nhận email từ Elite Fitness về báo cáo lịch hẹn của tôi khi được đặt lịch hoặc khi trạng thái thay đổi, cũng như thông tin về số dư của tôi, qua địa chỉ email:.....

(I want to receive emails from Elite Fitness about my appointment report when being booked or when status is changed, and information on my balance, via email address)

Bằng cách ký tên, tôi xác nhận rằng tôi đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý với các điều khoản thỏa thuận.

(By signing, I verify that I thoroughly read, understand and agree to the terms of agreement.)

Ngày ký:(Sign date).....

Chữ ký hội viên (Member Signature)

Tôi xác nhận đã đọc, hiểu rõ, đồng ý nội dung và nhận hợp đồng

(I confirm that I have read, understood, agreed to the content and received the Contract)

(Ký, ghi rõ họ tên / Sign and write full name)

Chữ ký Lễ Tân (CS Signature) (Ký, ghi rõ họ tên / Sign and write full name)	Chữ ký HLV (PT Signature) (Ký, ghi rõ họ tên / Sign and write full name)	Chữ ký Quản lý CLB (Club Manager Signature) (Ký, ghi rõ họ tên / Sign and write full name)
---	--	--